

# Rad na određeno vrijeme kazališnih umjetnika

Dragan Zlatović\*

*Prema Zakonu o kazalištima, kazališni umjetnici zasnivaju radni odnos u javnim kazalištima i javnim kazališnim društinama sukladno općem propisu o radu. Zakonom se uređuje zasnivanje radnog odnosa kazališnih umjetnika sklapanjem ugovora o radu na određeno i neodređeno vrijeme. Ugovor o radu na određeno vrijeme je iznimka od načelnog sklapanja ugovora o radu na neodređeno vrijeme, te se odnosi na zasnivanje radnog odnosa čiji je prestanak unaprijed utvrđen kada je zbog objektivnog razloga potreba za obavljanjem posla privremena.*

## 1. Radni odnosi kazališnih umjetnika u javnim kazališnim ustanovama

Prema čl. 33. Zakona o kazalištima („Narodne novine“, br. 23/23.; u daljnjem tekstu: ZK) kazališnu djelatnost obavljaju kazališni umjetnici te stručni i drugi kazališni radnici.<sup>1</sup>

Najčešće se na radno-pravni status zaposlenika u javnim ustanovama u kulturi, pa tako i u javnim kazalištima, kazališnim kućama i kazališnim društinama odnose odredbe Zakona o radu („Narodne novine“, br. 93/14., 127/17., 98/19. i 151/22.; u daljnjem tekstu: ZR) i prateći mu podzakonski propisi, ali u svakom području treba uvažavati i posebne propise svojstvene upravo tom određenom aspektu kulture. Ukazat ćemo upravo na te posebne propise koji se odnose na kazališne umjetnike i kazališne radnike gdje je regulacija i najobuhvatnija.

Zbog posebne strukture tržišta, posebice zbog elemenata monopolizma i defektnosti tržišta, zbog heterogenosti kulturnih i umjetničkih djelatnosti, zbog povijesne i progresivne vrijednosti kulturnih i umjetničkih djelatnosti na korisnike, kazališna je djelatnost od posebnog interesa svakog društva. Stoga su i pravila glede radnih odnosa u ovim ustanovama, uz garanciju načela i prava koja su zajednička prema općim propisima o radnim odnosima, takova da moraju uključivati one posebnosti koje su immanentne obavljanju kazališne djelatnosti. To se postiže ne samo u regulativnom smislu donošenjem posebnih zakonskih i podzakonskih propisa u ovom području, nego i primjenom kolektivnih ugovora, općih akata samih kazališnih ustanova i individualnim ugovorima o radu.

Pravni okvir uređenja radnih odnosa kazališnih umjetnika i kazališnih radnika tako čine:

- Zakon o ustanovama („Narodne novine“, br. 76/93., 29/97., 47/99., 35/08., 127/19. i 151/22.; u daljnjem tekstu: ZU)<sup>2</sup>;
- Zakon o radu;

- Zakon o kazalištima;
- Zakon o autorskom pravu i srodnim pravima („Narodne novine“, br. 111/21.; u daljnjem tekstu: ZAPSP)<sup>3</sup>;
- Zakon o strancima („Narodne novine“, br. 133/20., 114/22. i 151/22.);
- Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u svezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća Uredba o zaštiti podataka);
- Zakon o plaćama u javnim službama („Narodne novine“, br. 27/01. i 39/09.)<sup>4</sup>;
- Zakon o osnovici plaća u javnim službama („Narodne novine“, br. 39/09. i 124/09.)<sup>5</sup>;
- Uredba o nazivima radnih mjesta i koeficijentima složenosti poslova u javnim službama („Narodne novine“, br. 25/13., 72/13., 151/13., 9/14., 40/14., 51/14., 77/14., 83/14. – ispravak, 87/14., 120/14., 147/14., 151/14., 11/15., 32/15., 38/15., 60/15., 83/15., 112/15., 122/15., 10/17., 39/17., 40/17. – ispravak, 74/17., 122/17., 9/18., 57/18., 59/19., 79/19., 119/19., 50/20., 128/20., 141/20., 17/21., 26/21., 78/21., 138/21., 9/22., 31/22., 72/22., 82/22., 99/22. i 26/23)<sup>6</sup>;
- Temeljni kolektivni ugovor za službenike i namještenike u javnim službama („Narodne novine“, broj 56/22. i 127/22.);
- Granski kolektivni ugovor za zaposlenike u ustanovama kulture koje se financiraju iz državnog proračuna („Narodne novine“, br. 46/18.)<sup>7</sup> i Odluka o isplati materijalnih i nematerijalnih prava te drugih naknada za zaposlenike u ustanovama kulture („Narodne novine“, br. 60/22.)<sup>8</sup>;

<sup>3</sup> V. čl. 100. – 103. (autorska djela stvorena u radnom odnosu) u svezi s čl. 109. (zaposlenici u javnim službama) i čl. 139. (izvedbe umjetnika izvođača u radnom odnosu) ZAPSP-a.

<sup>4</sup> Ovaj Zakon se primjenjuje i na javne kazališne ustanove kojima se sredstva za plaće osiguravaju u državnom proračunu (čl.2. Zakona).

<sup>5</sup> Ovim se Zakonom propisuje način određivanja osnovice plaće u javnim službama u kojima se sredstva za plaće osiguravaju u državnom proračunu.

<sup>6</sup> V. čl. 9., 10. i 11. Uredbe.

<sup>7</sup> Na snazi do 1.3.2022.

<sup>8</sup> Sva materijalna i nematerijalna prava koja su zaposlenici u ustanovama kulture ostvarili iz rada i po osnovi rada temeljem Granskog kolektivnog

\* izv. prof. dr. sc. Dragan Zlatović, prof. struč. stud. u trajnom izboru, pročelnik Upravnog odjela Veleučilišta u Šibeniku

<sup>1</sup> ZK je stupio na snagu dana 8. ožujka 2023.

<sup>2</sup> TEREK, D., Pravni status zaposlenih u ustanovama, Računovodstvo i financije, br.8., 2001., str. 64.

– pojedinačni kolektivni ugovori.<sup>9</sup>

Uz ove propise bitni su za regulaciju radnih odnosa kazališnih umjetnika i kazališnih radnika i autonomni akti kazališta, naročito:

- statut kazališta;
- pravilnik o unutarnjem ustrojstvu i sistematizaciji radnih mjesta;
- pravilnik o radu;
- pravilnik o audicijama;
- pravilnik o zaštiti na radu;
- pravilnik o postupku unutarnjeg prijavljivanja nepravilnosti;
- pravilnik o kućnom redu
- pravilnik o poslovnoj tajni;
- pravilnik o naknadama za upotrebu privatnih glazbenih instrumenata i potrošnog materijala;
- poslovnik o radu kazališnog vijeća;
- pravilnik o uredskom poslovanju;
- pravilnik o zaštiti i obradi arhivskog i dokumentarnog gradiva;
- procedura u blagajničkom poslovanju i dr.

Prema čl. 67. ZK-a, javna kazališta, javne kazališne družine i kazališne kuće koje su javne ustanove te Ansambl Lado dužni su u roku od 90 dana od dana stupanja na snagu ZK-a odnosno do 1. lipnja 2023. uskladiti statut, druge opće akte i rad s odredbama ZK-a, pa tako i opće akte u području radnih odnosa u javnim kazalištima (pravilnik o radu, pravilnik o audiciji, pravilnik o unutarnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mjesta i sl.).

Kako su javne kazališne ustanove po svojem pravnom statusu javne ustanove na njih se primjenjuje kao *lex generalis* ZU, pa i glede radnih odnosa radnika u kazališnim ustanovama. Tako je čl. 11. ZU propisano kako se na radnopravni status zaposlenih u ustanovama primjenjuju opći propisi o radu (dakle ZR – *op. aut.*) ako zakonom (dakle posebnim zakonom kao *lex specialis*, npr. ZK – *op. aut.*) nije drukčije određeno.

Odredbama ZR-a se uređuju radni odnosi u Republici Hrvatskoj, ako drugim zakonom ili međunarodnim ugovorom, koji je sklopljen i potvrđen u skladu s Ustavom Repu-

blike Hrvatske, te objavljen, a koji je na snazi, nije drukčije određeno.<sup>10</sup> U radnom odnosu obje ugovorne strane u našem slučaju javne kazališne ustanove kao poslodavci i kazališni umjetnici odnosno kazališni radnici kao radnici – *op. aut.*) u smislu čl. 8. st. 1. ZR-a imaju dužnost poštivanja propisa u vezi s radnim odnosom, odnosno dužni su pridržavati se odredbi ZR-a i drugih zakona, međunarodnih ugovora koji su sklopljeni i potvrđeni u skladu s Ustavom Republike Hrvatske i objavljeni, a koji su na snazi, drugih propisa, kolektivnih ugovora i pravilnika o radu. Ako je neko pravo iz radnog odnosa različito uređeno ugovorom o radu, pravilnikom o radu, sporazumom sklopljenim između radničkog vijeća i poslodavca, kolektivnim ugovorom ili zakonom, primjenjuje se za radnika najpovoljnije pravo, ako ZR-om ili drugim zakonom nije drukčije određeno. Ovim se u čl. 9. st. 3. ZR-a ugradilo načelo *in favorem laboratoris*, odnosno primjena za radnika najpovoljnijeg prava, koje se ne primjenjuje samo kod tumačenja i primjene pravnih propisa, nego i kao kriterij za određivanje hijerarhije pravnih izvora.

## 2. Pravni okvir ugovora o radu na određeno vrijeme kazališnih umjetnika

Prema općoj odredbi čl. 34. ZK-a, kazališni umjetnici zasnivaju radni odnos u javnim kazalištima i javnim kazališnim družinama sukladno općem propisu o radu, dakle sukladno odredbama ZR-a. U čl. 35. ZK-a uređuje se zasnivanje radnog odnosa kazališnih umjetnika sklapanjem ugovora o radu na određeno i neodređeno vrijeme. Ugovor o radu na određeno vrijeme je iznimka od načelnog sklapanja ugovora o radu na neodređeno vrijeme iz čl. 11. ZR-a, te se u smislu čl. 12. st. 1. ZR-a odnosi na zasnivanje radnog odnosa čiji je prestanak unaprijed utvrđen kada je zbog objektivnog razloga potreba za obavljanjem posla privremena.

Tako, kazališni umjetnici u javnim kazalištima i javnim kazališnim družinama sklapaju ugovor o radu na određeno vrijeme u pravilu na četiri godine, a iznimno prema potrebi projekta ili programa i na kraće razdoblje, s obveznim probnim radom u trajanju od šest mjeseci. Dakle, ovdje je odredbom ZK-a kao posebnim zakonom propisano duže

ugovora za zaposlenike u ustanovama kulture koje se financiraju iz državnog proračuna („Narodne novine“, broj 46/18.), u smislu navedene Odluke priznavat će se i primjenjivati u istom opsegu i nakon isteka produžene primjene pravnih pravila sadržanih u Granskom kolektivnom ugovoru. Materijalna i nematerijalna prava te druge naknade, ugovorene Granskim kolektivnim ugovorom isplaćivat će se, nakon isteka produžene primjene pravnih pravila sadržanih u Granskom kolektivnom ugovoru, u visini i na način na koji su ugovorene. Odluka je stupila na snagu 2. lipnja 2022. i važi do sklapanja novog granskog kolektivnog ugovora kojim se utvrđuju prava i obveze iz rada i po osnovi rada zaposlenika u ustanovama kulture, na koje se primjenjuje Zakon o plaćama u javnim službama, a najkasnije do dana stupanja na snagu novog posebnog propisa o plaćama u javnim službama.

<sup>9</sup> Npr. Kolektivni ugovor za zaposlenike u ustanovama u kulturi Grada Zagreba od 19.12.2022., Kolektivni ugovor za zaposlenike u ustanovama kulture Grada Dubrovnika od 14.4.2021., Kolektivni ugovor za zaposlenike u ustanovama kulture Grada Splita od 10.11.2020., Kolektivni ugovor za zaposlenike u HNK u Varaždinu od 22.12.2022., Kolektivni ugovor za ustanove u kulturi Zadarske županije od 15.7.2022., te Kolektivni ugovor za zaposlenike u ustanovama u kulturi Grada Rijeke od 29.7.2022.

<sup>10</sup> V. čl. 1. ZR-a. Za raniju sudsku praksu: „Naime, odredbom čl. 1. Zakona o radu („Narodne novine“, broj 93/14) propisano je da se tim Zakonom uređuju radni odnosi u Republici Hrvatskoj, ako drugim zakonom ili međunarodnim ugovorom, koji je sklopljen i potvrđen u skladu s Ustavom te objavljen, a koji je na snazi, nije drukčije određeno. Dakle, Zakon o radu je po svojoj pravnoj prirodi opći propis i ne primjenjuje se u situaciji kada je drugim zakonom (*lex specialis*) drukčije određeno (tako i ovaj sud u odluci poslovni broj Revr-398/06 od 12. srpnja 2006.). Odredbom čl. 1. Zakona o kazalištima („Narodne novine“, broj 71/06, 121/13 i 26/14) propisano je da se tim Zakonom uređuje obavljanje kazališne djelatnosti, a osobito osnivanje kazališta i kazališnih družina, ustrojstvo i upravljanje kazalištem, položaj kazališnih umjetnika i radnika te pitanja od značenja za kazališnu djelatnost. Dakle, tim zakonom uređuju se i radni odnosi koji zasnivaju kazališni umjetnici i drugi kazališni radnici sa kazalištima i kazališnim družinama, te navedeni zakon predstavlja *lex specialis* u odnosu na Zakon o radu jer uređuje, između ostalih, i uvjete o zasnivanju radnih odnosa kako na određeno tako i na neodređeno vrijeme između kazališta i kazališnih družina kao poslodavca i kazališnih umjetnika i drugih kazališnih radnika kao radnika.“ – presuda Vrhovni sud RH, Broj: Revr 127/2018-2, 13.11.2019.

trajanje ugovora o radu kazališnih umjetnika u odnosu na opću regulaciju iz čl. 12. st.2. ZR-a koji propisuje kako se ugovor o radu na određeno vrijeme može sklopiti u najdužem trajanju od tri godine.<sup>11</sup>

Iznimno. ugovor o radu na određeno vrijeme kazališnog umjetnika prema potrebi projekta ili programa može biti sklopljen i na kraće razdoblje od četiri godine, ali nije propisano minimalno trajanje takvog ugovora na određeno vrijeme.<sup>12</sup> Nova regulacija je različita od one iz ranijeg Zakona o kazalištima („Narodne novine“, br. br. 71/06., 121/13., 26/14. i 98/19.; u daljnjem tekstu: ZK'06). Naime, u ranije važećoj odredbi čl. 41. st.2.ZK'06 bilo je propisano kako se ugovor o radu na određeno vrijeme kazališnog umjetnika ne može zaključiti na kraće vrijeme od dvije godine, a tek iznimno se mogao zaključiti i na godinu dana uz obrazloženje intendanta, odnosno ravnatelja i suglasnost kazališnog vijeća.

Smatramo kako se na ugovore o radu na određeno vrijeme kazališnih umjetnika u smislu ZK-a ne primjenjuju odredbe čl. 12. st. 4. ZR-a koja propisuje maksimalni broj uzastopnih ugovora o radu na određeno vrijeme čije ukupno trajanje, uključujući i prvi ugovor, nije duže od zakonskog maksimuma trajanja ugovora o radu na određeno vrijeme.

Općim ZR-om je predviđen slučaj transformacije ugovora o radu na određeno vrijeme u ugovor o radu na neodređeno vrijeme ako je ugovor o radu na određeno vrijeme sklopljen protivno odredbama ZR-a ili ako radnik nastavi raditi kod poslodavca i nakon isteka vremena za koje je ugovor sklopljen.<sup>13</sup>

Za razliku od toga, ZK kao *lex specialis* u slučaju radnih odnosa kazališnih umjetnika u javnim kazalištima u čl. 35. st. 2. propisuje dvije situacije kada je intendant odnosno ravnatelj dužan ponuditi kazališnom umjetniku ugovor o radu na neodređeno vrijeme:

- nakon četverogodišnjeg ugovora o radu na određeno vrijeme

ili

- nakon četverogodišnjeg trajanja radnog odnosa na temelju više ugovora o radu kraćih od četiri godine.

Odredba čl. 35. st. 2. ZK-a se primjenjuje pod uvjetom da postoji :

- potreba za obavljanjem poslova toga radnog mjesta, te da
- kazališni umjetnici na koje se odnosi primjena čl. 35. st. 2. ZK-a redovito uspješno djeluju u javnom kazalištu ili javnoj kazališnoj družini u provedbi predviđenog reper-toarnog plana.

<sup>11</sup> S istim radnikom smije se sklopiti najviše tri uzastopna ugovora o radu na određeno vrijeme čije ukupno trajanje, uključujući i prvi ugovor, nije duže od tri godine. V. čl. 12. st. 4. ZR-a.

<sup>12</sup> Ovdje se ukazuje na odredbu čl. 36. st. 2. ZK-a iz koje proizlazi da ugovor o radu na određeno vrijeme kazališnog umjetnika mora trajati duže od 30 dana.

<sup>13</sup> V. čl. 12. st. 10. ZR-a.

Ovdje se postavlja pitanje što je s onim ugovorima na određeno vrijeme kazališnih umjetnika koji su zaključeni prije stupanja na snagu ZK-a i to u ove dvije moguće situacije:

- da je kazališni umjetnik ranije sklopio ugovor o radu na određeno vrijeme u trajanju od četiri godine, koji ugovor istječe na dan ili nakon stupanja na snagu novog ZK-a;
- da na dan stupanja na snagu ZK-a ili nakon toga kazališni umjetnik u kazalištu navršava ukupno četiri godine rada odnosno radi duže od četiri godine na temelju više uzastopnih ugovora o radu na određeno vrijeme (pri čemu je moguća i situacija da zadnji ugovor nije istekao – *op. aut.*).

U prvoj situaciji to je jasno – kazališni umjetnik stječe pravo na ponudu ugovora o radu na neodređeno vrijeme nakon što istekne ugovor o radu zaključen na vrijeme od četiri godine.

Međutim, postavlja se u drugoj navedenoj situaciji daljnje pitanje kada je intendant odnosno ravnatelj javnog kazališta/javne kazališne družine dužan radniku ponuditi ugovor o radu na neodređeno vrijeme nakon četverogodišnjeg trajanja više uzastopnih ugovora o radu:

- da li samim stupanjem na snagu ZK-a ako su tada već ispunjeni uvjeti iz čl. 35. st. 2. ZK-a

ili

- tek po isteku zadnjeg ugovora o radu na određeno vrijeme iako su već ispunjeni uvjeti iz čl. 35. st. 2. ZK-a.

U prijelaznim odredbama ZK-a ne nalazimo na odgovor na ovo pitanje. Stoga u slučaju izostanka precizne prijelazne zakonske odredbe trebamo sukladno već navedenom pravnom standardu pogodnosti *in favorem laboratoris* primijeniti odredbu čl. 35. st. 2. ZK-a neovisno što postojeći ugovor o radu na određeno vrijeme još nije istekao, ako su se ispunile kondicije koje je zakonodavac propisao kao uvjete za transformaciju ugovora o radu na određeno vrijeme u ugovor o radu na neodređeno vrijeme. Posebice stoga što se u drugoj zakonom predviđenoj situaciji izrijeekom navodi da se traži četverogodišnje (ili duže) trajanje radnog odnosa na temelju više ugovora o radu kraćih od četiri godine bez navođenja dodatnog uvjeta da je istekao zadnji uzastopni ugovor o radu na određeno vrijeme.<sup>14</sup>

Nadalje, prema čl. 36. st. 1. ZK-a, s kazališnim umjetnicima kojima istječe ugovor o radu na određeno vrijeme može se sklopiti novi ugovor o radu na određeno vrijeme bez raspisivanja natječaja.<sup>15</sup> Kazališni umjetnici s kojima se

<sup>14</sup> Dodatni argument je i to što je ovakva transformacija radnog odnosa prema ZK'06 bila utvrđena samo kao mogućnost i to isključivo za kazališne umjetnike članove kolektivnih umjetničkih tijela, a ne kao obveza prema ZK-u i to za sve kazališne umjetnike. V. čl. 43.st.3. ZK'06:“ Kazališnom umjetniku iz članka 42. stavka 1. ovoga Zakona nakon četverogodišnjeg ugovora o radu intendant, odnosno ravnatelj može ponuditi ugovor o radu na neodređeno vrijeme“. V. čl. 42. st. 1. ZK'06: „Kazališni umjetnici koji čine kolektivna umjetnička tijela orkestra, zborra, baleta i plesa zasnivaju radni odnos zaključivanjem ugovora o radu na neodređeno ili određeno vrijeme“.

<sup>15</sup> Iznimka od čl. 34. st. 3. ZK-a prema kojoj odredbi kazališni umjetnici radni odnos zasnivaju po pozivu ili na temelju javnog natječaja.

neće sklopiti novi ugovor o radu obvezno se o tome pisano obavješćuju najkasnije šest mjeseci prije isteka ugovora o radu, a najkasnije 30 dana prije isteka ugovora o radu kod ugovora sklopljenih na razdoblje kraće od četiri godine.

### 3. Posebni slučajevi zaključivanja ugovora o radu na određeno vrijeme u javnim kazalištima

Posebni slučajevi zaključivanja ugovora o radu na određeno vrijeme u javnim kazalištima propisano je odredbom čl. 39. st. 3. ZK-a. Naime, ako za baletnog i plesnog kazališnog umjetnika ne postoji potreba za obavljanje poslova nekog drugog radnog mjesta ili se izjasni o odbijanju ponude za sklapanje ugovora o radu za obavljanje poslova nekog drugog radnog mjesta, isti stječe pravo pristupiti prekvalifikaciji u drugu profesiju, odnosno stječe pravo na stjecanje kvalifikacije u visokom obrazovanju koja omogućava pristup drugom zanimanju (u daljnjem tekstu: prekvalifikacija), a što mu je intendant odnosno ravnatelj dužan omogućiti ugovorom o radu na određeno vrijeme kojim se uređuje obveza prekvalifikacije u propisanom roku, koja prekvalifikaciju bira sam umjetnik te može trajati najduže četiri godine. O ponudi za sklapanje ugovora o radu na određeno vrijeme iz čl. 39. st. 3. ZK-a kojim se uređuje obveza prekvalifikacije baletnog i plesnog kazališnog umjetnika, kazališni umjetnik mora se izjasniti u roku koji odredi poslodavac, a koji ne smije biti kraći od osam dana. Ovaj ugovor o radu sadrži odredbe o upućivanju na prekvalifikaciju, isplati naknade plaće za vrijeme prekvalifikacije, obvezi baletnog i plesnog kazališnog umjetnika da uredno obavještava poslodavca o tijeku prekvalifikacije, kao i druge okolnosti bitne za izvršenje ugovornih obveza. Nakon isteka propisanog roka poslodavac se više ne

smatra vezan ponudom za sklapanje ugovora o radu na određeno vrijeme.<sup>16</sup>

Prema čl. 41. ZK-a, ako baletni i plesni kazališni umjetnik prekine prekvalifikaciju, intendant odnosno ravnatelj otkazat će mu ugovor o radu, osim ako je do prekida prekvalifikacije došlo zbog objektivnih okolnosti, bez krivnje baletnog i plesnog kazališnog umjetnika. Također, istekom propisanog roka za prekvalifikaciju baletnom i plesnom kazališnom umjetniku ugovor o radu prestaje. Ako postoji potreba za obavljanjem profesije koju je stekao prekvalifikacijom, intendant odnosno ravnatelj ponudit će baletnom i plesnom kazališnom umjetniku sklapanje ugovora o radu sukladno njegovoj novoj stručnoj spremi i radnim sposobnostima, bez provođenja javnog natječaja. Za vrijeme trajanja prekvalifikacije baletni i plesni kazališni umjetnik može umjetnički djelovati, što se pobliže uređuje ugovorom o radu na određeno vrijeme iz čl. 39. st. 3. ZK-a kojim se uređuje obveza prekvalifikacije baletnog i plesnog kazališnog umjetnika.

Ako se baletni i plesni kazališni umjetnik za kojeg je utvrđeno da nije sposoban umjetnički djelovati i doprinosti izjasni o odbijanju ponude za sklapanje ugovora o radu za obavljanje poslova nekog drugog radnog mjesta odnosno odbije sklopiti ugovor o radu kojim se upućuje na prekvalifikaciju, intendant odnosno ravnatelj otkazat će mu ugovor o radu i ostvaruje pravo na otpremninu sukladno općem propisu o radu odnosno kolektivnom ugovoru.<sup>17</sup>

<sup>16</sup> V. čl. 40. ZK-a.

<sup>17</sup> V. čl. 42. ZK-a.



## Poštovani čitatelji!

Narudžbenicu za pretplatu na časopis, kao i brojne druge informacije o djelovanju našeg Centra, možete pronaći na internet stranici

[www.tim4pin.hr](http://www.tim4pin.hr)